

THE STUDENT'S
CANTONESE-ENGLISH
DICTIONARY

BY

BERNARD F. MEYER
AND
THEODORE F. WEMPE

OF MARYKNOLL

THIRD EDITION, 1947

FIELD AFAR PRESS
NEW YORK

FIRST EDITION 1935

**St. Louis Industrial School Printing Press,
Hong Kong**

**Registered in accordance with the provisions
of Ordinance No. 2 of 1888 at the office
of the Registrar-General,
Hong Kong, 1935**

SECOND EDITION

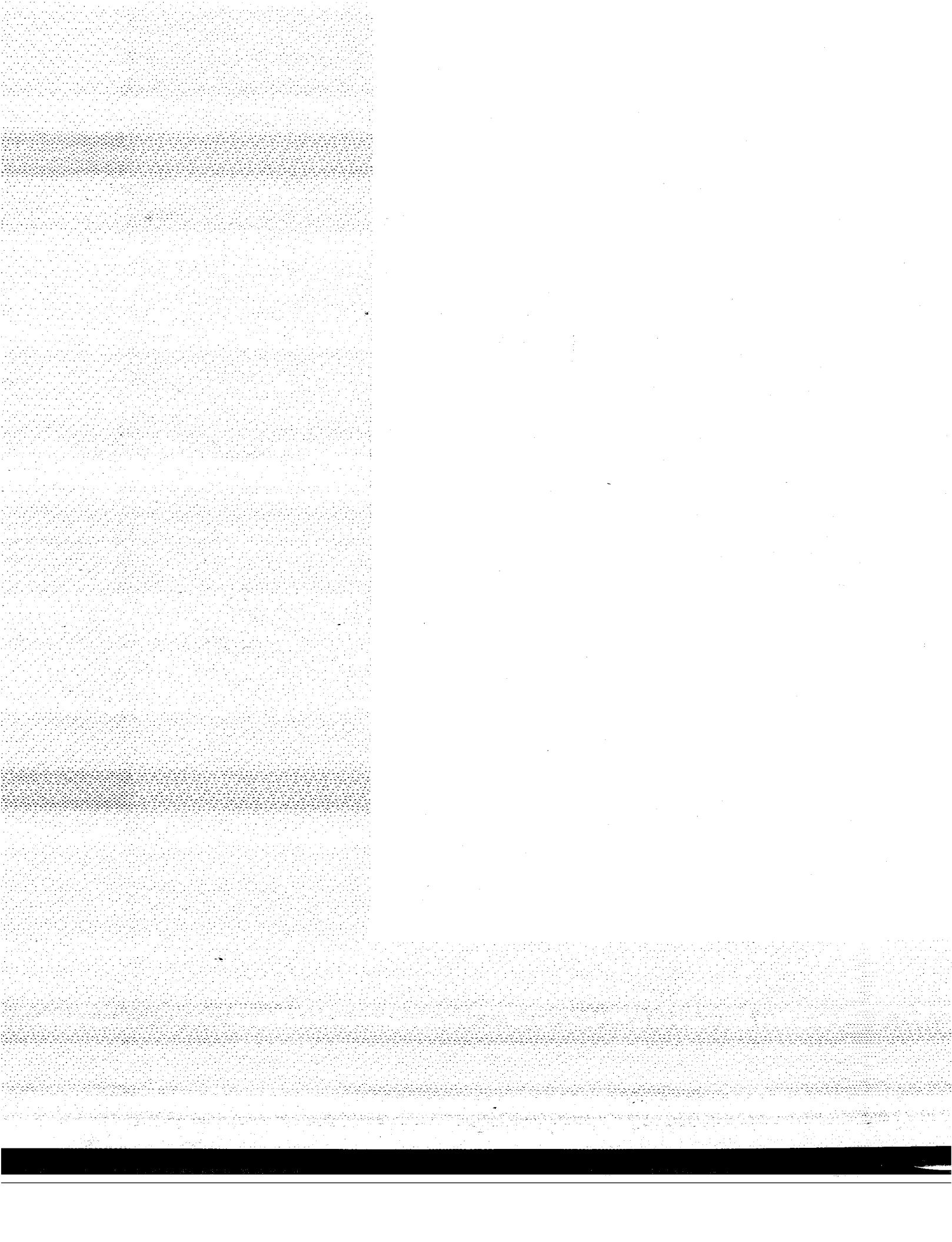
**Published with authorization by the
United States Government Printing Office:
1945-0-623737**

THIRD EDITION

**Copyright, 1947, by the
Catholic Foreign Mission Society of America
Maryknoll, New York**

**THE MURRAY PRINTING COMPANY
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS**

Reprinted with the permission of the
Catholic Foreign Mission Society of America, Inc.,
Maryknoll, New York.



1619
櫛 Kind of fruit.
 75,16
 | 橘 — kwat. The loquat;
 medlar.
 1620
鱸 The perch.
 195,16
 | 魚 — uē. The perch.
 白 | paāk —. White perch.
 斑 | paan —. The spotted
 wrasse.
 1621
轆 Windlass; pulley.
 159,16
 轆 | luk —. Windlass;
 pulley.
 1622
嘍 Magniloquent.
 30,11
 | 嘈 — ts'ò. Noisy talking.
 1623
盧 S.
 108,11
 | 布 — pò. Rouble.
臚 Spread out.
醪 Lees. Wine.
鑪 Stove; brazier.
 Censer.

鷓 Cormorant.
壙 Wine shop; clod;
 the grave; u.f. 廬
簾 Small rushes; basket.
艫 Stem of boat; cargo
 boat.

lō

1624
老 Aged; venerable.
 3.125
 | 豆 — taù. Father.
 | 母 — mō. Mother.
 | 公 — kung. My husband.
 | 婆 — p'òh. My wife.
 5 | 實 — shât. Simple.;
 honest.
 | 虎 — foó. Tiger. A
 fierce man.
 | 鼠 — shué. Rat. mouse
 | 大 — taai. Aged. "Sir".
 | 師 — sz. Teacher.
 10 | 友 — yaü. An old
 friend.
 | 成 — shing. Respect-
 able; steady.
 | 手 — shaú. An old
 hand; experienced.

！人家 — yán ká. "Sir".
"My parents".
"Your parents".

！少 — shiù. The old
and young.

！色 shik. A deep
colour.

！人院 yán uên.
Home for the aged.

1625
！櫓 A scull; oar; sweep.
75.15

！搖 ió —. To scull.

！睇 ！尾 t'ai — mei. Look
out for the scull.

1626
！擄 } To capture; seize;
64.13 } plunder.
！虜 }
141.7 }

！掠 — leúk. To plunder;
carry off.

！人勒贖 — yán lák shók
To carry off
people for ransom.

！俘 — foo —. Prisoners of
war.

1627
！魯 Stupid; dull; rude. S.
195.4

！鈍 tún. Stupid; dull.

！粗 | ts'ò —. Coarse,
vulgar.

！國 — kwók. Ancient
name for Shantung.

1628
！鹵 Salt. Rude; violent.
197

！莽 — mǎng. Impetuous
heedless.

！草 — ts'ò. Careless
(e.g. in writing).

！味 — mei. Pickled meats.

！潦 Flood; overwhelm.
(a.p. liú).

！滂 Torrent; flood.

1629
！路 A road; pathway. (Cl. t'ü).
S.
57.6

！一 yat —. All along.

！頭 | t'au —. Profession;
employment.

！水 | shui —. By water.

！費 — fai. Traveling
expenses.

！蕩失 | tǎng shat —. To
lose one's way.

！行錯 | háng ts'òh —. To
take the wrong way.

問 | mán --. To ask the way.

| 數 -- shò. Luck.

| 程 -- ch'ing. A journey.

10 公 | kung --. A public road.

帶 | tsai --. To lead the way.

修 | sau --. To mend the road.

順 | shún --. On the same road.

鐵 | t'it --. Railroad.

15 趕 | kón --. To hurry on one's way.

旱 | hǎn --. Journey by land.

來 | 貨 loi --* fòh. Imported goods.

銷 | siu --. The market for goods.

踏 | tsáp --. Business connections.

1630 露 Dew. To reveal. 173.13

| 出 -- ch'ut. To disclose.

| 水 -- shuí. Dew.

花 | 水 fa -- shuí. Eau de Cologne.

| 天 -- t'in. Under the open sky.

5 敗 | psai --. Ruined. Shown up.

十 暴 | pò --. Exposed to the air.

| 形 -- ying. To expose one's form.

| 齒 -- ch'i. Protruding teeth.

1631 賂 To present. A bribe. 154.6

行 | háng --. To bribe.

1632 鷺 Heron species. 196.13

白 | páik --. The egret.

朱 | chue --. The bittern.

1633 潑 To pour. 85.13

| 入去 -- yáp hui. To pour into.

1634
略
30,13

(Phonetic).

嫪 *Amorous ; a paramour ;
dote on. S.*

璐 *A beautiful jade.*

輅 *Chariot.*

1635

囉
30,19

loh
Childish prattle. F. Em-
phatic or affirmative.

| 唆 — soh. Teasing.

| 攀 — luen. Disappoint-
ed.

| 柚 — yau*. Buttocks.

係 | hai —. Yes!

做得 | tsò tak —. It
will do.

馱 *To dribble.*

1636

擻
64,19

loh
To get ; obtain.

| 魚 — ue. To fish (with
net, etc).

| 老婆 — lö p'oh. To
take a wife.

| 命 — mêng*. To bring
about one's death ; to
vex to death.

| 彩 — ts'oi. To obtain
an apology or damages.

5 | 債 — ch'ai. To collect
debts.

| 債仔 — ch'ai tsai.
Child dying young
(before repaying his
parents).

1637

瘰
104,11

Scrofulous disease.

| 癰 — lèk. Scrofulous
swelling.

1638

裸
145,8

Bare ; naked.

| 體 — t'ai. Naked.

蔴 *To get. Melons, etc.*

1639

燻
86,19

loh
Smell of burning matter.
Smoky.

臭火 | ch'au foh —.
Smoky smell of
taste.

1640

羅
122,14

loh
A Fowler's net. Kind of
silk. S.

網	— mōng. A net.	茶	ch'a —. Covered basket for teapot.
斗	— tau. A strainer.	銀	ngán —. Basket for money.
經	— kaang (king). A compass.	鑼	1642 A brass gong. (Cl. mìn).
盤	— p'oon. Geomancer's compass.		167, 19
5 瑪	— mā. Rome.	打	tá —. Beat the gong.
瑪尼	— mā nei. Rumania.	敲	haau —. Beat the gong.
張	cheung —. To raise money (by borrowing, etc.).	槌	— ch'ut. Stick to beat a gong.
十 列	— lit. To arrange in order.	鼓手	— koó shaú. Drum and gong players.
拜	— paai. To surround and kneel before.	1643 蘿	Turnip. Parasitic plant.
10 漢	— hò. Disciples of Buddha.		140, 19
十 經變差	— king pin ch'a. Variation of the compass.	薺	— paák. Chinese radishes.
十 幃	— wai. Gauge curtains. Silk bed net.	紅 薺	hōng — paák. Beets.
傘	— saán. Silk state umbrella (for processions).	紅 薺仔	hōng — paák tsai. Small radishes.
1641 籬	Bamboo basket. (a.p. loh) (Cl. kòh).	葫 薺	oó — paák. Parsnips.
118, 19 穀	kuk —. Basket for grain.	5 剪邊	tín pin —. The pink (Dianthus).
		生 薺	shaang — paák. Chilblains.

1644
騾
187.11
羸
187.13

A mule. (Cl. chék)

馬 — mā. Mules and horses.

海 | hoī — A beaver.

夫 — foo. A muleteer.

1645
螺
142.11
羸
142.13

Spiral univalve shells; snail; conch. (a.p. l6h).

田 | t'in — Fresh water edible snails.

石 | shék — A non-edible snail.

响 | heung — Conch shell trumpet.

絲釘 — sz teng. Screws.

蓐 Earth basket.

儼 Clever; sharp.

擻 To confuse.

邏 Patrol; watch.

1646
來
9.6
來
119.2
耒
3.127

loī

To come; reach; obtain. Future.

後 | haó — Afterwards.

一 | yat — Firstly; for one reason.

往 — wǒng. To go and return. Commercial or social intercourse.

路 — lô. Imported.

5 本 | p6on — Originally.

回 — ooi. Going and coming; round trip.

近 | kân — Recently.

年 — nin. Next year.

日 — yât. Tomorrow.

10 世 — shai. The next world.

源 — uén. Origin; source.

因 — yan. Cause; reason of.

| 由 — yaü. Origin; cause.

| 賓 — pan. Guests.

徠 *Encourage; induce.*

睺 *Squint; regard.*

萊 *Goosefoot; weeds. S.*

loi

耒 *R.127. A plough.*

誄 *Funeral oration; eulogy.*

駉 *A mare 7 feet high.*

賚 *Bestow; reward.*

1647

略

30,6

lòk
F. emphatic or affirmative.

嚟 | lai —. Yes, I am coming.

係 | hai —. Yes, it is so.

冇 | mǎo —. There is no more.

1648

駱

187,6

White horse with black mane.

| 駝 — t'òh. A camel.

| 駝絨 — t'òh yūng*. Camel's hair cloth.

1649

烙

86,6

To sear; brand. To burn; roast.

| 鐵 — t'it. A branding iron.

打 | 印 tá — yàn. To brand; burn a mark.

| 灸法 — chik faät. Cautery.

1650

絡

120,6

To tie up.

籠 | lūng —. To ensnare; dupe.

聯 | luen —. To join together.

藤 | t'ang —. Rattan carrying slings.

洛 *Honan. R. in Shensi; Honan.*

犖 *Brindled; eminent; hair soil.*

酪 *Cream.*

雒 *Afraid; tremble; S. u.f. 緒*

1651

落

140,9

lòk
Down. To go down; fall; put down. To begin.

| 定 — têng. To pay bargain money.

- | | | | |
|-----------|---|----------|--|
| 筆 | — pat. To begin to write. | 快 | faai —. Happy; happiness. |
| 力 | — lík. Energetic. | 歡 | foon —. Joy; pleasure. |
| 船 | — shuën. To board ship. | 意 | — i. Contented; satisfied. |
| 5 薄 | — pòk. Poor; reduced. | 5 業 | — íp. Content with one's lot. |
| 地 | — tèi. To be born. | 園 | — uën. Pleasure garden. Terrestrial paradise. |
| 成 | — shíng. Completion of a building. | 觀 | — koon. Optimistic. |
| 後 | — hau. To fall behind (work, studies, etc.). | 施 | — shi. Bounteous; willing to give. |
| 下 | hâ —. Place of residence. | 作 | tsòk —. To amuse oneself. |
| 10 村 | ts'uen —. A village; hamlet. | 10 尋 | ts'am —. To seek pleasure. |
| 空 | — hung. Come to nothing. | 淫 | yām —. Carnal pleasure. |
| 水 石出 | shuí — shék ch'ut. The truth will come out (lit. When the water falls the rocks are exposed). | 極生悲 | — kik shaang pei. Extreme joy brings sorrow. |
| 日 | yât —. Sunset. | 爲善最 | wai shín tsui —. To do good is the brightest pleasure. |
| 1652 樂 | To rejoice; delight in. Joy. (ngók). | 爍 | Bright; flashing. (sheùk) |
| 75,11 安 | on —. Comfort; ease. | 1653 喉 | lóng To rinse. Spread thin. |
| | | 30,10 | |

